

1_001_08_i_rNgog Lo_mngon rtogs rgyan don bsdu

Last update: 30.07.2020

1. Titles

Editorial title:

shes rab kyi pha rol du phyin pa'i man ngag gi bstan bcos don bsdu pa

Short title:

mngon rtogs rgyan don bsdu

Title in *KDSB dkar chag*:

- mngon par rtogs pa'i rgyan 'grel rin chen sgron me (Introduction, p. 13)
- mngon rtogs rgyan gyi dka' 'grel rin chen sgron ma (Introduction, p. 46)

Text name as attested in the exemplar:

- shes rab kyi pha rol tu phyin pa'i man ngag bstan bcos mngon par rtogs pa'i rgyan 'grel pa dang bcas pa'i dka' 'grel rin po che'i sgron ma (f. 1a, cover page)
- phar phyin 'grel pa (f. 1a, cover page)
- shes rab kyi pha rol du phyin pa man ngag gi stan bcos don bsdu pa (f. 37a6–7, colophon)
- rin po che'i sgron me (f. 39a8, post-colophon verse [2c])
- rgyan gyi rgyan (f. 39a9, post-colophon verse [2d])

Remarks:

The two titles on the cover page are by different hands.

On the cover page of the blockprint (see below 4.1 “Other exemplars”), the title is given as: lo tsa ba chen po'i bsdu don (Jackson 1993a: 2).

In the colophon of the blockprint (see below 4.1 “Other exemplars”), the title is given as: shes rab kyi pha rol tu phyin pa'i man ngag gi bstan bcos kyi don bsdu pa (Jackson 1993a: 2–3).

English title:

Concise guide to the treatise on the instruction relative to the Prajñāpāramitā (– the precious lamp of the commentary on the *Abhisamayālaṅkāra* [namely, Haribhadra's *vr̥tti*])

2. Author

Identification:

rNgog Blo ldan shes rab (1059–1109)

BDRC ID author:

P2551

As attested in the exemplar:

- ~~lo tsa~~ba blo ldan shes rab (f. 1a, cover page)
- blo ldan shes rab (f. 1a, cover page)
- dge slong blo ldan shes rab (f. 39a7, colophon)

3. Work description

Affiliation:

bKa' gdams pa

Addressee of the invocation:

'phags pa byams pa

Genre:

Concise guide

Base text:

Abhisamayālaṅkāranāmaprajñāpāramitopadeśasāstravṛtti (Abhisamayālaṅkāvṛtti) (D3893)

Topic:

Abhisamaya, *Abhisamayālaṅkāra*

General text description:

Concise guide commenting on the *Abhisamayālaṅkāra* via Haribhadra's commentary, the *Abhisamayālaṅkāranāmaprajñāpāramitopadeśasāstravṛtti* (Tib. *shes rab kyi pha rol tu phyin pa 'i man ngag gi bstan bcos mngon par rtogs pa 'i rgyan zhes bya ba 'i 'grel pa* [D3893]) (the translation of which rNgog Lo revised together with the Indian Paṇḍit dPal go mi 'chi med). The earliest known Tibetan commentary on the *Abhisamayālaṅkāra*.

Table of Contents / Outline:

Cover page (1a)

Incipit (1b1–1b3)

Body of the text (1b3–39a5)

1. bshad pa la 'jug pa (1b4–2b3)

2. bshad pa nye bar dgod pa (2b3–39a4)

3. bshad pa mthar phyin pa'i bya ba (39a4–5)

Conclusion (39a5–39a6)

Colophon (39a6–39a7)

Post-colophon verses (39a7–39a8)

4. Exemplar

4.1 Source

In KDSB:

Set 1, vol. 1, pp. 125–201

BDRC ID:

W1PD89051

Origin:

'Bras spungs gNas bcu lha khang (*KDSB dkar chag* 1, Introduction, p. 46; *'Bras spungs dkar chag*, vol. 2, p. 1401, no. 015800 (sher phyin mngon rtogs rgyan 'grel ba dang bcas pa'i dka' 'grel rin po che'i sgron ma; lo tsA ba blo ldan shes rab; 'bru tsha, 39f.; 65x10cm; phyi tsha 41))

Indigenous catalogue marking(s):

phyi tsha 41

Remark:

The signature is not legible on the KDSB copy, but is reported in *KDSB dkar chag* 1, Introduction, p. 46.

4.2 Extent

Number of folio (in KDSB/in the original):

39/39

Extent (first and last folio):

1a–39a

Lines per folio:

9; 8 on f. 1b, f. 2a and f. 39a

Remarks:

No copy of 39b in KDSB

Text on 1b1–39a8

F. 1 not numbered

Numbering in letters on the recto of the other folios

Folio number on last folio: *sum bcu so dgu bzhugs s+ho //*

4.3 Manuscript particularities

Size (according to the catalogue):

65 × 10 cm

Script:

'bru tsha

Orthography:

- Frequent abbreviations (e.g., for *bstan bcos*, *don dam*, *chen po*, final *-gs*, final particles, etc.)
- Bindu for *m*
- Numerals used for numbers and for phonetic value (e.g., *4+n* for *bzhin*, *mtshan 4* for *mtshan gzhi*)
- Space used in the sense of *shad* (in such cases, the preceding syllable is sometimes not followed by *tsheg*)
- *log rtogs* for *log rtog*
- Additional *b-* prefixes (e.g., *bskyed pa*, *brgyan*)
- Alternative prefix *'a-* for *m-* (e.g., *'thun*)

Left and right margins:

Ornamental margins on f. 1b. Frame on f. 2a. Margin vertical line visible on the left on f. 2b and f. 3a

Annotations:

Several interlinear annotations (corrections) in different hands (long note in *dbu can* at the bottom of 16b and below 31b3)

Symbols:

4 *siddham* signs at the beginning of the text; 3 *siddham* signs at the beginning of f. 2a; 2 *siddham* signs at the beginning of the other folios on the recto

Other:

Occasional blurring. Vertical black mark in the middle of 5a (folding mark?). The syllables along this line appear as duplicated on the copy.

The lemmas from the *Abhisamayālaṅkāra* are probably written with colored ink on the manuscript, as they appear paler on the copy

5. Literature

5.1 Text and edition(s)

(a) *Exemplar*

- KDSB 1, vol. 1, pp. 125–201 (facsimile)
- BDRC **O1PD89051C2O0015** (PDF copy of the KDSB images)

(b) *Other exemplar(s)*

- Text reproduced from a rare blockprint carved in bKra shis 'khyil (Amdo) about the 1910s or 1920s, from the Library of Dwags po Rinpoche, Blo bzang 'Jam dpal byams pa rgya mtsho, Paris. Published by the Library of Tibetan Works and Archives, Gangchen Kyishong, Dharamsala and

printed by Dorjee Tsering at Jayyed Press, Ballimaran, Delhi, 1993. With a foreword by David Jackson (see Jackson 1993a). TBRC W1KG20635-I1KG20700.

In the prose conclusion to the printing colophon, the monk Blo gros rgya mtsho indicates that he had only been able to locate a single manuscript exemplar of this work in the personal library of Kun mkhyen 'Jam dbyangs bzhad pa.

The same block print appears as the first text in the *rNgog gsung thor bu*.

(c) *Edition(s)*

- *rNgog chos skor* 369–477 (*dbu can* typeset edition, based on 1_001_08)
- *sTong ra gsung 'bum*, vol. 1, 2–151 (*dbu can* typeset edition)

5.2 Translations and studies

- Jackson 1993a (Introduction to the work and details on the blockprint edition)
- Kano 2020: 153 (on the identification of the blockprint in the *rNgog gsung thor bu*)